



ALFA / GALA

USER MANUAL NG MACHINES
MANUAL DEL USUARIO MÁQUINAS NG
MANUEL DE L'UTILISATEUR NG MACHINES

ICE CUBE MAKERS / UNDERCOUNTER MODELS
MÁQUINAS DE HIELO EN CUBITOS / MODELOS COMPACTOS
MACHINES A GLAÇONS / MODELES COMPACTES
NDP55
NG75
NG85
NG95
NG135
NG175
NG265
NG355

USER MANUAL NG MACHINES: ALFA / GALA

Ice Cube Makers - Self Contained Models

MANUAL DEL USUARIO MÁQUINAS NG: ALFA / GALA

Máquinas de Hielo en Cubitos - Modelos Compactos

MANUEL DE L' UTILISATEUR NG MACHINES: ALFA / GALA

Machines a Glaçons en Cube - Bac Stockage Incorporé

ALFA / GALA

USER MANUAL NG MACHINES
MANUAL DEL USUARIO MÁQUINAS NG
MANUEL DE L'UTILISATEUR NG MACHINES

INDEX

WARNING	2
RECEPTION OF THE MACHINE	2
INSTALLATION	3
START-UP	6
MAINTENANCE AND CLEANING PROCEDURES	7
WIRING DIAGRAMS	9

ÍNDICE

ADVERTENCIAS	10
RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA	10
INSTALACIÓN	11
PUESTA EN MARCHA	14
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	15
ESQUEMAS ELÉCTRICOS	17

INDEX

ATTENTION	18
RECEPTION DE L'APPAREIL	18
INSTALLATION	19
MISE EN MARCHÉ	22
INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE	23
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES	25

THIS MANUAL IS PART OF THE PRODUCT. READ IT CAREFULLY IN ORDER TO USE AND MAINTAIN THE EQUIPMENT CORRECTLY.

IT IS IMPORTANT TO KEEP IT FOR FUTURE TROUBLESHOOTING AND REFERENCE.

Warning

The installation of this equipment should be done by the Technical Assistance Service department.

The socket should always be placed on an accessible location.

ALWAYS disconnect the power supply from the machine BEFORE any cleaning or maintenance service.

Any change needed on the electrical installation for the appropriate connection of the machine, should be exclusively performed by qualified and certified professional personnel.

Any use by the ice maker not intended to produce ice, using drinking water, is considered inappropriate.

It is extremely dangerous to modify or to intend to modify this machine, and shall make any type warranty void.

This appliance is not intended for used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be monitored to assure that they should not play near the equipment.

This machine is not intended to be used outdoors nor exposed to the rain.

Connect the equipment to the drinking water network.

The machine should be connected using the power cable supplied with the equipment. The connection is not intended for fixed cabling.

IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT. To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be. THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.

In order to assure the proper operation and efficiency of this equipment, it is of paramount importance to follow the recommendations of the manufacturer, SPECIALLY THOSE RELATED TO CLEANING AND MAINTENANCE OPERATIONS, which should be performed mostly by qualified personnel only.

CAUTION:

Do not try to perform repairs. The intervention of non-qualified personnel, besides of being dangerous, could result in serious malfunctioning. In case of damages, contact your distributor. We recommend always using original replacement and spare parts.

Perform all discharge and recovery of materials or waste according the national regulations in force.

Reception of the Machine

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER.

To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the delivery document or on a separate instrument.

As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the "Green Dot Label" on all their packages.

Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

(1) **Packing:** On the outside, it contains a label with the manufacturing number.



(2) **Exterior of the Equipment:** At the rear side of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

(3) **Nameplate:** At the back of the machine.



Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises:

- Ice scraper and manual.
- Warranty and serial number
- Drain hose.

CAUTION: All packing elements (plastic bags, carton boxes and wood pallets) should be kept outside the reach of children, as they are a source of potential hazard.

Installation

THIS ICE MAKER IS **NOT** DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION.

An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.

CAUTION:

The NG machines are designed to operate at room temperature between 5°C (41°F) and 43°C (109.40°F).

There may be some difficulties in ice- cube removal under the minimum temperatures. Above the maximum temperature, the life of the compressor is shortened and the production is substantially lower.

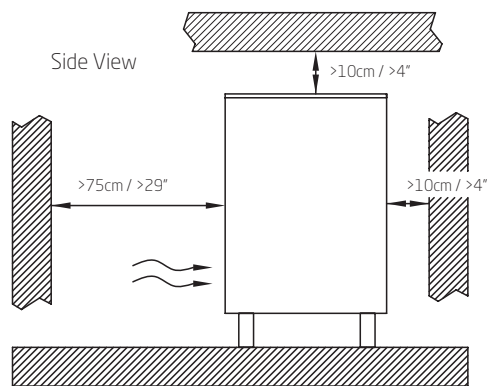
The NG machines with air-cooler condenser take the air through the front section, and drive it off through the lateral, back and also front louvers due to their new oblique condenser structure and placement.

Do not place anything over the maker or in facing the front louver.

In case the front louver is not enough, the exit is either total or partially obstructed or due to its placement it will receive hot air from another device, we recommend, in case it is not possible to change the location of the machine, **to install a water condenser unit.**

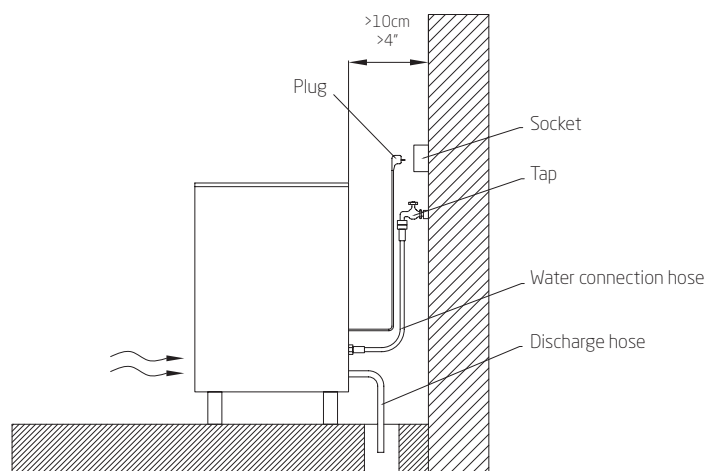
IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPING DO NOT PASS BY OR NEAR SOURCES OF HEAT IN ORDER NOT TO LOSE ICE PRODUCTION.

MINIMUM DISTANCE TO OBSTACLES



* There's no minimum distance to obstacles in the sides of the machine

CONNECTION DIAGRAM



Thread the support legs to the base of the machine in the housing set to such end and regulate the height as to have the equipment perfectly leveled.

(1) Water and Drainage

Water quality has a remarkable influence on the appearance, hardness and flavor of the ice as well as, in the machines condensed by water, on the life of the condenser.

(2) Connections to the Water Network

Use a flexible food grade pipe.

Pressure should be established between 1 and 6 Bar (14 and 85 psi / 0.1 and 0.6 Mpa).

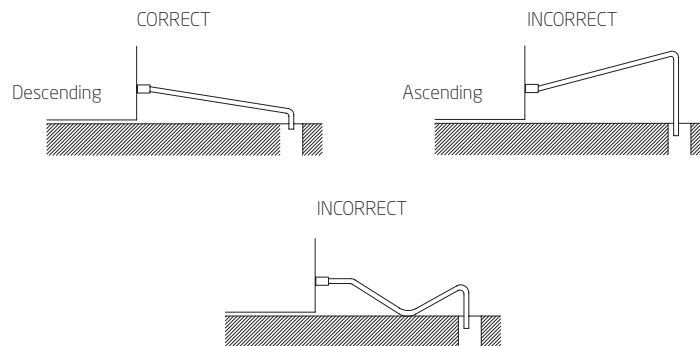
If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.

ATTENTION: The machine shall be plumbed according to applicable Federal State and local regulations.

(3) Connection to Drainage

Drainage should be located below the level of the machine, at 150 mm (5.91 inches) minimum.

It is convenient to use a 30 mm inside diameter pipe (1.18 in) with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure).

**(4) Electrical Connection**

IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT: To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be.

THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.

The machine is supplied with a 6 feet length cable. In case the supply cable is damaged, it should be replaced by a cable or a special kit to be furnished by the manufacturer or post-sale service. Such replacement should be performed by qualified technical service only.

The machine should be placed to allow a minimum space between the back and the wall in order to guarantee an easy and a risk free access to the plug.

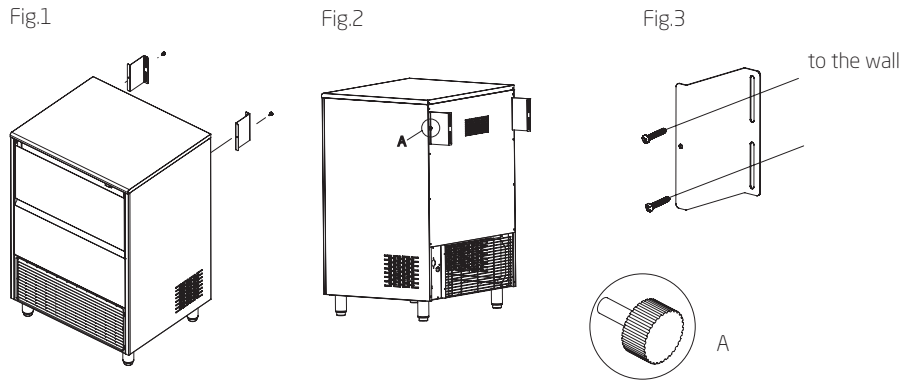
Safeguard the socket. It is convenient to install adequate switches and fuses.

Voltage and tension are indicated on the nameplate and in the technical specifications of this manual. **Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine from start-up.**

(5) Safety Brackets (not necessary for models NDP55 and NG95).

- 1) Level the machine with adjustable feet.
- 2) Assembly the two brackets symmetrically using the milled screws (A) . fig 1,2 . Tighten by hand.
- 3) Fit the brackets to the wall with two screws for each one.

For cleaning or maintenance purposes just remove by hand the two milled screws to release machine from brackets. Remember to secure machine again after operation.



Start-Up

(1) Previous Checkup

- Is the machine leveled?
- Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
- Are the discharges connected and operating?
- If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate?

	ROOM	WATER
MAXIMUM	43° C / 109° F	35° C / 95° F
MINIMUM	5° C / 41° F	5° C / 41° F

- Is water pressure appropriate?

MINIMUM	1 Bar (14 psi / 0.1 Mpa)
MAXIMUM	6 Bar (85 psi / 0.6 Mpa)

NOTE: In case input water pressure is higher that 6 bar (85 psi / 0.6 Mpa), install a pressure regulator.

(2) Start-Up

Once the installation instructions are followed (ventilation, site conditions, temperatures, water quality, etc.), proceed as follows:

- Open the water inlet. Verify the no existence of leakages.
- Open the door and remove the protection elements that are inserted on the shield.
- Connect the machine to the electrical network.
- Push the (blue) switch placed ound on the front side.
- Verify that there are no vibrations or frictions on the elements.
- Verify that the shield moves freely.
- Verify that the nozzles send the water to the evaporator on the right direction (even spread).
- After 10 minutes, verify that the water container has no leakages through the maximum level overflow pipe.
- Verify that after the final cycle, the frost around the aspiration pipe is at 20 mm (0.78 in) of the compressor.

The technical installer shall invoice traveling expenses, labour cost hours and materials used.

Maintenance and Cleaning Procedures

CAUTION: Instruct the user about maintenance, informing that maintenance and cleaning operation as well as damages due to the lack of such operations are not included in the warranty.

If a good maintenance is performed, the machine will continue producing a good quality of ice and will be free of damages.

Maintenance and cleaning intervals will depend on the conditions of the site and water quality.

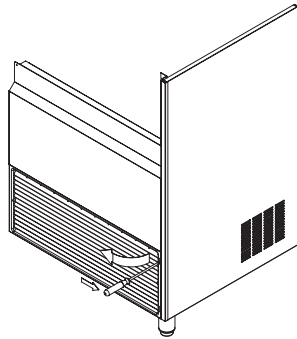
CAUTION: At least, one revision and cleaning should be performed every six months.

On dusty environments, it might be necessary to clean the condenser on a monthly basis.

CAUTION: Unit should always be disconnected during maintenance/cleaning procedures.

FRONT GRID REMOVAL

To access condensing unit remove front grid by pressing the two clips placed at right side.



CLEANING THE CONDENSER

(1) Air Condenser

- 1) Disconnect machine.
- 2) Close water faucet.
- 3) Clean condenser using a vacuum cleaner, brush or low pressure air.

(2) Water Condenser

- 1) Disconnect machine.
- 2) Close water faucet.
- 3) Disconnect water entry/exit from condenser.
- 4) Prepare a solution of 50% phosphoric acid in distilled water.
- 5) Distribute solution through condenser. (Solution is more effective at 35°-40°C).

WARNING! DO NOT USE HYDROCHLORIC ACID

(3) Evaporator / Water Deposit

- 1) Disconnect machine.
- 2) Remove overflow pipe to empty water reservoir. Replace pipe.
- 3) Prepare a solution of an appropriate product for the cleaning of ice machines (lime). Do not use hydrochloric acid. We recommend the use of Scale-Kleen (Everpure) prepared according to the manufacture's instructions.
- 4) Fill water reservoir. Open compressor switch placed down top cover and Switch on the machine in order to run water pump. Let solution stand for 20 minutes

5) Remove overflow pipe to empty reservoir.

** Sanitary cleaning.

Repeat operation using approved (EPA/FDA) sodium hypochlorite food equipment sanitizer to form a solution with 100 t 200 ppm free chlorine yield.

6) Switch on again compressor switch and open water tap. Discard the two first harvests.

(4) Cleaning the Ice Bin

1) Unplug the machine, turn off water supply, and empty storage bin of ice

2) Wipe with a cloth soaked in bleach and detergent

3) If white lime stains do not vanish, rub with some lemon or vinegar, wait for a few minutes and wipe with the cloth again.

4) Rinse with plenty of water, dry, and run the machine

(5) Cleaning the Outside of the Machine

Follow the same procedure as for the ice bin.

(6) Cleaning of the Inlet Filters

They are easily obstructed during the first days of operation, mainly with new piping installations.

Loose the hose and clean it under water.

(7) Spray Nozzles and Connecting Pipes

1) Remove the curtain (it can be cleaned with vinegar or phosphoric acid, rinse, clean with bleach, rinse)

2) Remove the metal grill and clean likewise

3) Pull the connecting pipe upwards with some force.

4) Remove the spray nozzles by pulling them out one by one from the square pipe, and remove the pipe ends. Clean everything

5) Remove and clean the main filter of the water pump.

6) Assemble again the filter, the nozzles and the connection pipes.

ATTENTION: IT IS ESSENTIAL THAT SPRAY NOZZLES ARE COMPLETELY PERPENDICULAR, OTHERWISE SOME CUBES MAY NOT BE COMPLETELY FORMED.

7) Place the grill over the nozzles, with the back slots secure.

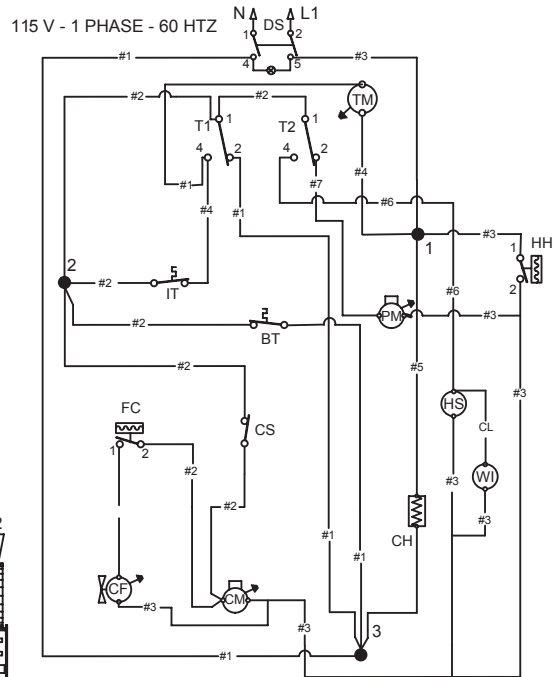
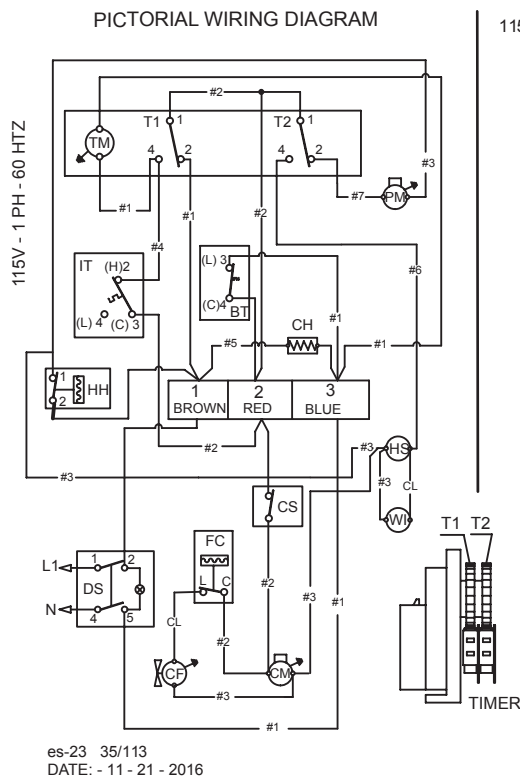
8) Install the curtain, ensuring that all of the strips can move freely.

9) Run the machine but discard the first set of ice cubes

(8) Checking for Water Leaks

This must be done whenever maintenance is carried out on the machine: check all water connections, braces, tubes and hoses in order to eliminate leaks and prevent breakages and flooding.

Wiring Diagrams



- # 1 blue / azul / bleu
- # 2 red / rojo / rouge
- # 3 brown / marrón / brun
- # 4 black / negro / noir
- # 5 yellow / amarillo / orange
- # 6 violet / violeta / violet
- # 7 grey / gris / gris

Components:

- | | | | |
|----|----------------------------------|----|------------------------------|
| TM | Timer motor | HS | Hot gas solenoid |
| T1 | Timer circuit - safety | WI | Water Inlet Solenoid |
| T2 | Timer circuit - hot gas solenoid | CS | Cleaning switch |
| T3 | Timer circuit - water solenoid | HH | High Head Pressure Switch |
| IT | Ice Thickness Thermostat | FC | Condenser Fan Cycling Switch |
| BT | Bin Thermostat | CF | Condenser Fan motor |
| PM | Pump Motor | CM | Compressor |
| CH | Condensate Heater | DS | Disconnect switch |

**ESTE MANUAL FORMA PARTE DEL PRODUCTO. LEA DETENIDAMENTE ESTE DOCUMENTO PARA UN CORRECTO USO Y MANTENIMIENTO DEL EQUIPO.
ES IMPORTANTE SU CONSERVACIÓN PARA POSIBLES CONSULTAS POSTERIORES.**

Advertencias

La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.

La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible

Desconectar SIEMPRE la máquina de la red eléctrica ANTES de proceder a cualquier operación de limpieza o manutención.

Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la máquina, deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.

Cualquier utilización del productor de cubitos que no sea el de producir hielo, utilizando agua potable, es considerado inadecuado.

Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.

El aparato no debe ser utilizado por niños pequeños o personas discapacitadas sin supervisión.

Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.

Conectar a la red de agua potable.

La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma. No está prevista para ser conectada a una canalización fija.

ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA. Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.

EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION

Para garantizar la eficiencia de esta máquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, **SOBRE TODO EN LO QUE CONCIERNE A LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**, que en la mayor parte de los casos deberá efectuarlas personal cualificado.

ATENCIÓN: No tratar de repararlo por uno mismo. La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con el distribuidor que se lo ha vendido. Le recomendamos exigir siempre repuestos originales.

Realizar la descarga y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en la materia.

Recepción de la Máquina

Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, **RECLAMAR AL TRANSPORTISTA.**

Para concretar si tiene daños la máquina, **DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA** y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina.

Desde 1 de Mayo de 1998 de acuerdo con las regulaciones europeas de gestión de embalaje y residuos del embalaje se inserta la "Green Dot Label" en todos los embalajes.

Hacer constar siempre el número de la máquina y modelo. Este número esta impreso en tres sitios:

(1) **Embalaje:** Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación.



(2) **Exterior de la Máquina:** En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior.

(3) **Placa de Características:** En la parte trasera de la máquina.



Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, compuesto por:

- Pala de hielo y manual.
- Garantía y número de serie.
- Manguera de desagüe.

ATENCIÓN: todos los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cajas de cartón y palés de madera), no deben ser dejados al alcance de los niños por ser una potencial fuente de peligro.

Instalación

ESTE FABRICADOR DE HIELO **NO** ESTA DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR.

Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.

ATENCIÓN:

Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 5°C y 43°C, y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C y 35°C.

Por debajo de las temperaturas mínimas puede haber dificultades en el despegue de los cubitos. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.

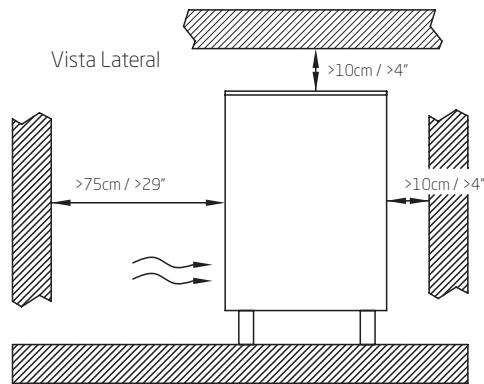
Las máquinas condensadas por aire, toman éste por la parte delantera y lo expulsan por las rejillas laterales, trasera y también delantera gracias a su nueva estructura y colocación del condensador de forma oblicua.

No colocar nada sobre el fabricante ni frente a la rejilla delantera.

Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina, **instalar una condensada por agua.**

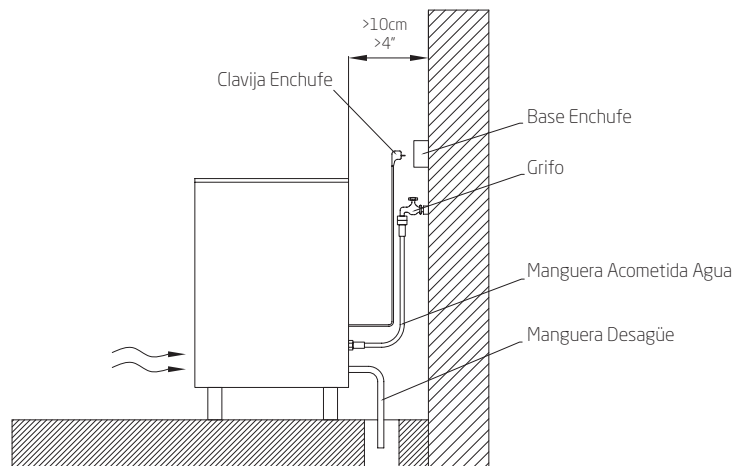
ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PARA NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.

DISTANCIAS MÍNIMAS A OBSTÁCULOS



* No hay distancias mínimas a obstáculos en los laterales de la máquina.

DIAGRAMAS DE CONEXIÓN



Roscar las patas a la base de la máquina en los alojamientos dispuestos para talfin y regular su altura de modo que el equipo quede perfectamente nivelado.

(1) Agua y Desagüe

La calidad del agua influye notablemente en la apariencia, dureza y sabor del hielo, y en las condensadas por agua en la vida del condensador.

(2) Conexión a la Red de Agua

Utilizar manguera de acometida alimentaria y flexible.

La presión debe estar comprendida entre 1 y 6 Bar. (14 y 85 psi. / 0,1 y 0,6 Mpa).

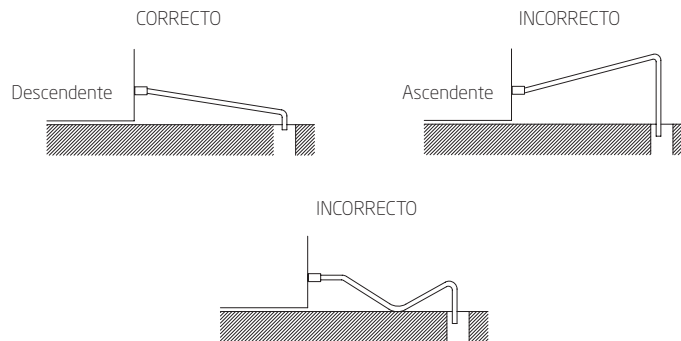
Si las presiones sobrepasan estos valores instalar los elementos correctores necesarios.

ATENCIÓN: La máquina debe estar plomada de acuerdo con las regulaciones del Estado Federal y las locales.

(3) Conexión al Desagüe

El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150 mm.

El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30 mm. y con una pendiente mínima de 3 cm. por metro (véase la figura)



(4) Conexión Eléctrica

ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA: Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.

EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION.

La máquina se suministra con un cable de 1,5 m (6 pies). de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje un espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.

Prevenir la oportuna base de enchufe. Es conveniente la instalación de un interruptor y de los fusibles adecuados.

El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. **Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.**

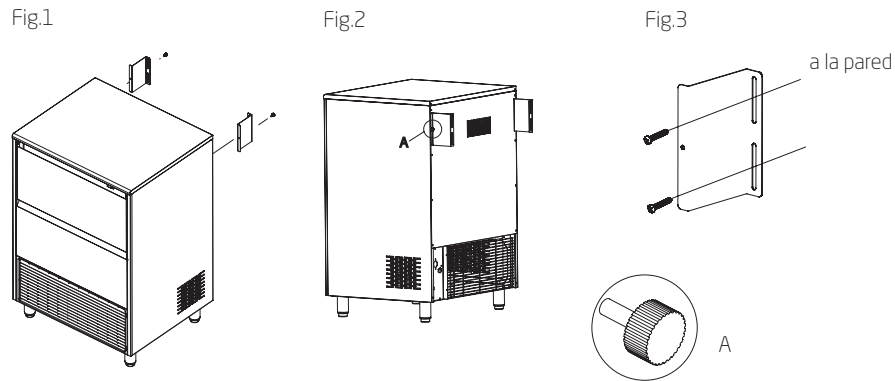
(5) Soportes de Seguridad (no son necesarios para modelos NDP55 y NG95).

1) Nivelar la máquina con los pies ajustables.

2) Ensambalar los dos soportes simétricamente usando los tornillos moleteados (A), fig 1 y 2. Apretados a mano.

3) Ajustar los soportes a la pared con dos tornillos para cada uno.

Para operaciones de limpieza y mantenimiento simplemente quitar a mano los dos tornillos moleteados y liberar la máquina de los soportes. Recuerda asegurar la máquina de nuevo después de esta operación.



Puesta en Marcha

(1) Comprobación Previa

- ¿Está la máquina nivelada?
- ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- ¿Están los desagües conectados y funcionan?
- Si es condensada por aire: ¿La circulación de aire y la temperatura del local son adecuadas?

	AMBIENTE	AGUA
MÁXIMO	43° C / 109° F	35° C / 95° F
MÍNIMO	5° C / 41° F	5° C / 41° F

- ¿La presión de agua es la adecuada?

MÍNIMO	1 Bar (14 psi / 0,1 Mpa)
MÁXIMO	6 Bar (85 psi / 0,6 Mpa)

NOTA: Si la presión de entrada de agua es superior a 6 Bar (85 psi / 0,6 Mpa) instalar un reductor de presión.

(2) Puesta en Marcha

Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad de agua etc.) proceder como sigue:

- 1) Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.
- 2) Abrir la puerta y retirar los elementos de protección que se encuentran encajados en la cortina.
- 3) Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 4) Pulsar el interruptor de color azul instalado en la parte frontal de la máquina.
- 5) Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
- 6) Comprobar que la cortina se mueve libremente.
- 7) Comprobar que los inyectores envían el agua al evaporador en la dirección correcta (abanicos uniformes).
- 8) Una vez transcurridos 10 minutos, comprobar que la cuba de agua no tiene pérdidas por el aliviadero de máximo nivel.
- 9) Comprobar que al final del ciclo, la escarcha en el tubo de aspiración se queda a unos 20 mm del compresor.

El instalador facturara los viajes, tiempo y materiales empleados en estas operaciones.

Instrucciones de Mantenimiento y Limpieza

ATENCIÓN: Instruir al usuario sobre el mantenimiento, haciéndole saber que las operaciones de mantenimiento y limpieza y las averías producidas por su omisión: no están incluidas en la garantía.

Si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías. Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento y de la calidad del agua.

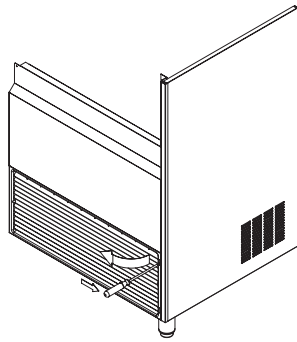
ATENCIÓN: Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.

En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria cada mes.

ATENCIÓN: La unidad debe estar siempre desconectada durante las operaciones de mantenimiento y limpieza.

QUITAR REJILLA FRONTAL

Para acceder a la unidad condensadora quitar la rejilla presionando los dos clips situados en la parte derecha.



LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

(1) Condensador de Aire

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Cerrar el grifo del agua.
- 3) Limpiar la unidad condensadora usando una aspiradora, cepillo o co aire a baja presión.

(2) Condensador de Agua

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Cerrar el grifo de agua.
- 3) Desconectar la entrada de agua / salida del condensador.
- 4) Preparar una solución de ácido fosfórico al 50% en agua destilada.
- 5) Hacer circular por el condensador la solución (la solución es más efectiva entre 35° -40°).

ATENCIÓN! NO USAR ÁCIDO CLORÍDICO

(3) Evaporador / Depósito de Agua

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Quitar el rebosadero y vaciar el depósito de agua. Poner de nuevo el rebosadero.
- 3) Preparar una solución con un producto apropiado para la limpieza de máquinas de hielo (cal). No usar ácido clorhídrico. Recomendamos el uso de Scale-Kleen (Everpure) preparado de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- 4) Llenar la reserva de agua. Abrir el interruptor del compresor situado bajo la cubierta superior del cuadro eléctrico y encender el interruptor de la máquina para hacer funcionar la bomba de agua. Dejar actuar la solución durante 20 minutos.

5) Quitar el rebosadero para vaciar el depósito.

** Limpieza de Sanitización.

Repetir operación usando una solución de hipoclorito alimentario (aprobada EPA/FDA), para formar una solución de 100 a 200 ppm cloro libre.

6) Encender de nuevo el interruptor del compresor y abrir el grifo del agua. Descartar las primeras dos cosechas.

(4) Limpieza de la Cuba de Stock

1) Desconectar la máquina, cerrar el agua y vaciar el stock de hielo.

2) Limpiar con una bayeta de cocina con abundante agua y jabón.

3) Si los restos de cal persisten, frotar con algo de limón o vinagre, esperar durante unos pocos minutos y limpiar con una bayeta de nuevo.

4) Enjuagar con abundante agua, secar y arrancar la máquina.

(5) Limpieza del Exterior de la Máquina

Proceder de la misma forma que para la cuba de stock.

(6) Limpieza de los Filtros de Entrada

Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, sobre todo con las instalaciones de fontanería nuevas. Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

(7) Colector e Inyectores

1) Quitar la cortina. (Aprovechar para limpiarla con ácido fosfórico o vinagre, aclarar, y enjuagar con lejía).

2) Quitar la rejilla de caída del hielo. (Limpiarla igual que la cortina).

3) Tirar hacia arriba del colector-esta montado a presión-

4) Desmontar los inyectores y las tapas del colector, limpiarlos.

5) Desmontar y limpiar el filtro principal del cabezal (esta montado a presión).

6) Montar filtro, inyectores y colector.

ATENCIÓN: ES MUY IMPORTANTE QUE LOS INYECTORES QUEDEN COMPLETAMENTE PERPENDICULARES, DE OTRA FORMA ALGUNOS CUBITOS PODRÍAN FORMARSE MAL.

7) Montar la rejilla sobre los inyectores, asegurándola a los salientes traseros.

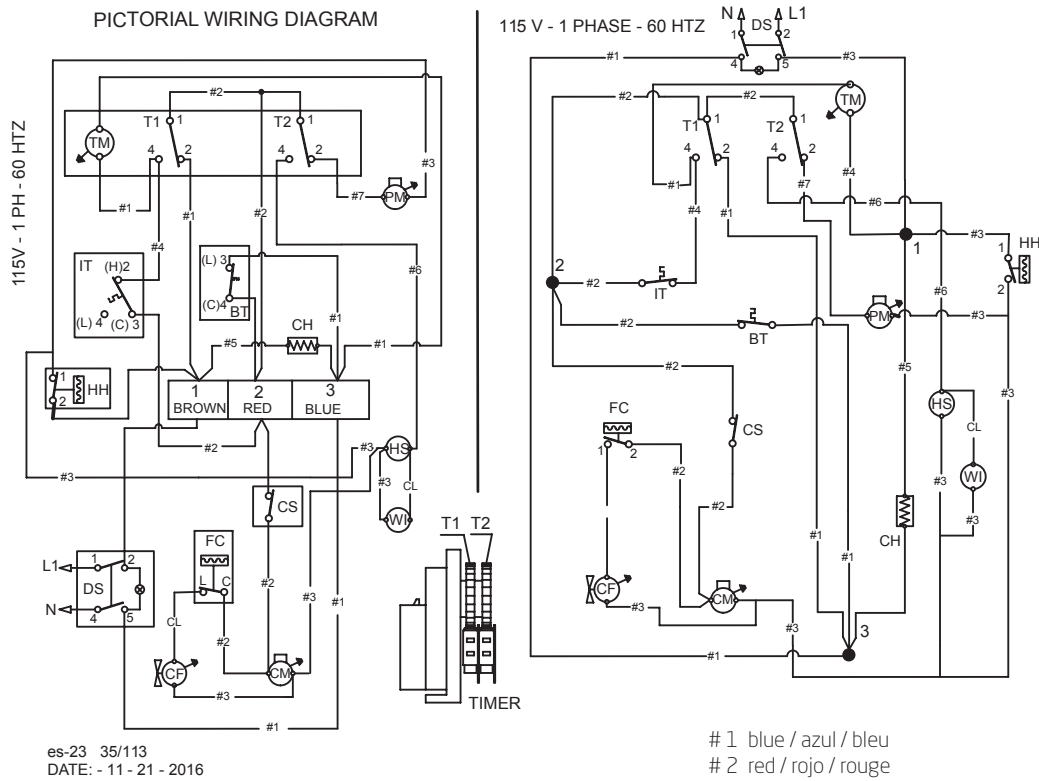
8) Instalar la cortina, asegurando que todos las bandas pueden ser movidas libremente.

9) Arrancar la máquina pero descartar la primera cosecha de cubitos.

(8) Control de Fugas de Agua

Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.

Esquemas Eléctricos



Componentes:

TM	Motor programador	HS	Gas caliente - Electroválvula
T1	Cto. programador seguridad	WI	Electroválvula agua
T2	Cto. programador - gas caliente	CS	Interruptor limpieza
T3	Cto. programador - electroválvula	HH	Interruptor presión alta
IT	Termostato - Espesor hielo	FC	Interruptor ciclo condensación
BT	Termostato stock	CF	Motor ventilador
PM	Motor bomba	CM	Compresor
CH	Resistencia	DS	Interruptor general

**CET MANUEL FAIT PARTIE DU PRODUIT. LISEZ-LE ATTENTIVEMENT AFIN D'EFFECTUER UN CORRECT USAGE ET ENTRETIEN DU PRODUIT.
CONSERVEZ CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE**

Avertissements

Cet appareil doit être installé par le Service d'Assistance Technique.

L'interrupteur de la prise électrique doit être installé dans un endroit accessible.

Débrancher TOUJOURS l'appareil du réseau électrique AVANT de procéder aux opérations de nettoyage ou d'entretien.

Toute modification à effectuer au niveau de l'installation électrique pour mieux installer l'appareil, doit être confiée à un technicien qualifié.

L'utilisation de l'appareil pour tout destin autre que la fabrication de glaçons en utilisant de l'eau potable, est considérée incorrecte.

Les modifications effectuées à l'appareil (même à titre d'essai), au-delà de faire tomber la garantie, peuvent résulter extrêmement dangereuses.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne pas exposer l'appareil à la pluie.

Raccorder l'appareil au réseau d'eau potable.

Utiliser uniquement le câble d'alimentation électrique fourni avec l'appareil. Il n'est pas prévu la connexion directe de l'appareil à une canalisation fixe.

CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE. A fin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, la machine à glaçons doit être mise à la terre conformément aux codes et règlements nationaux et/ou locaux.

LE FABRICANT NE PEUT ETRE RETENU RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR L'INEXISTENCE D'UNE CONNEXION A LA TERRE

Afin d'assurer l'efficacité de l'appareil, il faut suivre les instructions du fabricant, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES OPERATIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, lesquelles devront être par la plupart effectuées par un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT: Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié. En cas de défaut, adressez-vous au revendeur. Veuillez toujours exiger la provision de pièces de rechange originelles.

Effectuer le déballage et récupération des matériaux selon les dispositions nationales en vigueur.

Reception de l'appareil

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.

Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil.

Depuis le 1er mai 1998 marque ses emballages d'un "Point Vert" conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

(1) **Emballage:** A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication.



(2) **Extérieur de l'appareil:** A l'arrière se trouve une étiquette identique.

(3) **Plaque de Caractéristiques:** Située a l'arrière de la machina



Vérifier que le KIT d'installation se trouve a l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:

- Pelle à glace, et un manuel.
- Garantie et numéro de série
- Tuyau de vidange

AVERTISSEMENT: TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.

Installation

CET APPAREIL **N'A PAS** ÉTÉ CONÇUE POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR

Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.

AVERTISSEMENT:

Les machines NG sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 5°C et 43°C, et des températures d'entrée d'eau situées entre 5°C et 35°C.

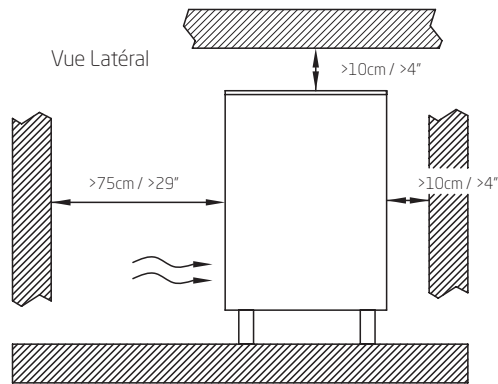
Par-dessous des températures minimales on peut constater de difficultés pour le décollage des glaçons. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcit et la production de glaçons diminue considérablement. Les machines à glaçons NG avec condensateur à air, prennent de l'air par le devant de l'appareil et le font sortir par les fentes latérales et par l'arrière mais aussi par les panneaux grâce à la nouvelle structure oblique du condensateur et de son placement.

Ne rien placer sur l'appareil ou devant celui-ci, ni devant les fentes de ventilation.

Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être remplacé, nous conseillons **d'installer un condensateur d'eau**.

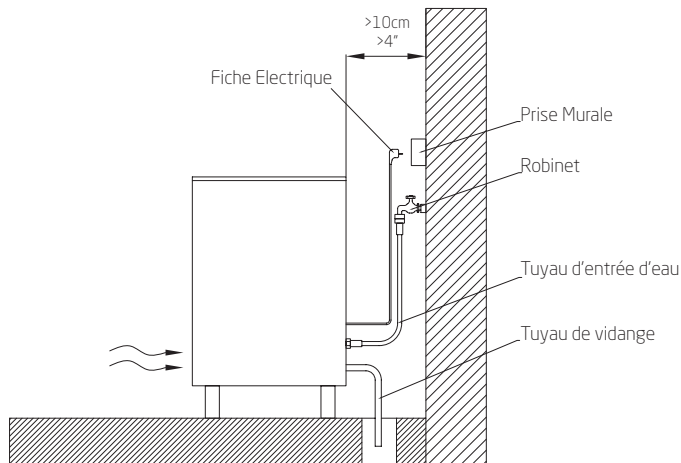
IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTRÉE D'EAU SOIT DÉGAGÉ DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'ÉVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.

DISTANCE MINIMALE À DES OBSTACLES



* La distance minimale à obstacles sur les côtés de la machine.

SCHEMA DE BRANCHEMENT



Tourner les pieds de nivellement à la base de l'appareil afin de régler le hauteur pour que l'appareil soit parfaitement à niveau.

(1) Alimentation en Eau et Vidange

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.

(2) Raccordement a l'alimentation en Eau

Utilisez un tuyau flexible de catégorie alimentaire.

La tension devrait être comprise entre 1 et Bar. (14 et 85 psi. / 0,1 et 0,6 Mpa).

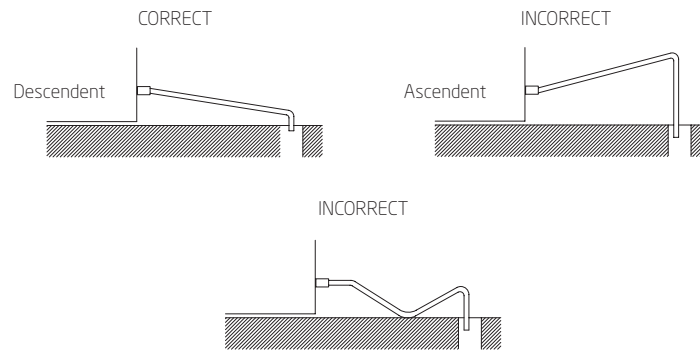
Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.

ATTENTION: La machine doit être installé selon la loi du pays et les réglementations locaux.

(3) Raccordement au Drain de Vidange

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150 mm minimum.

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images).



4) Connexion Électrique:

CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE: Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.

LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabricant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.

Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque.

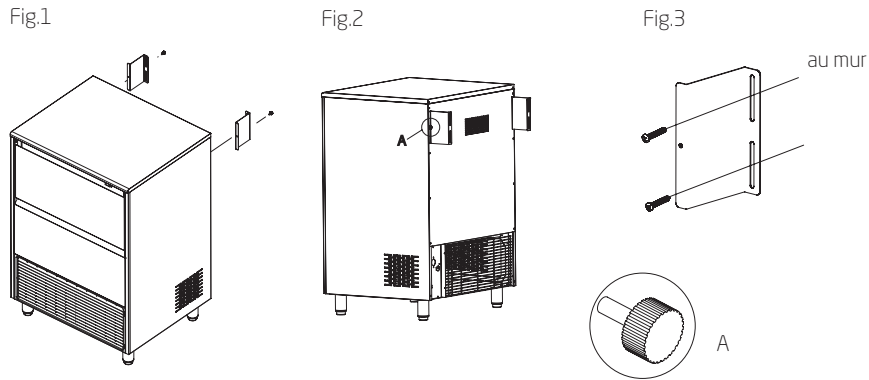
Prévoir une prise électrique appropriée. Il est recommandé de prévoir l'installation d'un interrupteur ainsi que des fusibles appropriés.

Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. **Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.**

(5) Équerres de Sécurité (il n'est pas nécessaire pour NDP55 et NG95).

- 1) Nivelez la machine avec les pieds ajustables.
- 2) Assemblez les deux équerres symétriquement en utilisant des vis (A) fig. 1,2. Ajustez à la main.
- 3) Assemblez les équerres au mure avec deux vis pour chaque une.

Pour le nettoyage et l'entretien, enlevez à la main les 2 vis pour libérer la machine des supports. Rappelez-vous de bien fixer la machine après chaque opération.



Mise en Marche

(1) Vérification Préalable

- Vérifier que l'appareil soit nivelé
- Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
- Appareil condensé par air: vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées

	AMBIENTE	EAU
MAXIMALE	43° C / 109° F	35° C / 95° F
MINIMALE	5° C / 41° F	5° C / 41° F

- Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

MINIMALE	1 Bar (14 psi / 0,1 Mpa)
MAXIMALE	6 Bar (85 psi / 0,6 Mpa)

NOTE: Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar (85 psi / 0.6 Mpa) il faut installer un réducteur de pression.

(2) Mise en Marche

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

- Ouvrir l'alimentation principale d'eau. Vérifier l'absence de fuites.
- Ouvrir la porte et enlever les éléments de protection fixant le rideau
- Brancher l'appareil à la prise électrique.
- Appuyez sur le interrupteur (bleu) situé dans la partie avant de l'appareil.
- Vérifier qu'aucun élément puisse vibrer ou frôler.
- Vérifier que le rideau se déplace librement.
- Vérifier que les injecteurs envoient de l'eau vers l'évaporateur dans le bon sens (jets uniformes en éventail).
- Attendre 10 minutes, puis vérifier que le bac d'eau n'a pas de pertes par le déversoir de niveau maximal.
- Vérifier qu'à la fin du cycle, le givre dans le tuyau d'aspiration reste écarté autour de 20 mm du compresseur.

L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

Operations d'entretien et de Nettoyage

AVERTISSEMENT: instruir l'utilisateur par rapport a l'entretien de l'appareil, en lui avertissant que les operations d'entretien et de nettoyage ainsi que les dommages qui lui sont imputables, ne sont pas couverts par la garantie. Si s'exécute un bon entretien, la machine continuera à produire une glace de bonne qualité et sera exempte de dommages. Les intervalles d'entretien et nettoyage dépendent des conditions de l'endroit et de la qualité de l'eau.

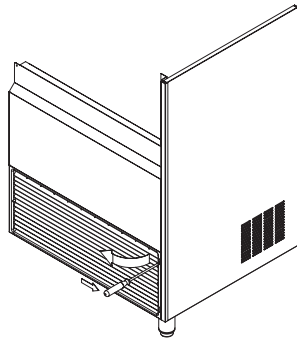
ATTENTION: Une revision et nettoyage devrai être effectué au moins tous les six mois.

Sur les environnements poussiéreux, il peut être nécessaire de nettoyer le condenseur mensuellement.

AVERTISSEMENT: Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

ENLÈVEMENT DE LA GRILLE FRONTALE:

Pour accéder à l'unité de condensation, enlevez la grille frontale en appuyant sur les 2 clips situé à droite.



NETTOYER LE CONDENSEUR

(1) Condensateur d'air

- 1) Déconnecter la source de courant électrique.
- 2) Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- 3) Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.

(2) Condensateur d'eau

- 1) Déconnecter la source de courant électrique.
- 2) Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- 3) Déconnecter l'entrée et la sortie d'eau du condensateur.
- 4) Préparer une solution au 50% d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée.
- 5) Faire circuler la solution dans le condensateur. (Celle-ci est plus efficace chaude -entre 35° et 40°C-)

AVERTISSEMENT : NE PAS UTILISER DE L'ACIDE CHLORHYDRIQUE

(3) Nettoyage de la Cuve de Fabrication et le Évaporateur

- 1) Déconnecter l'interrupteur situé sur le tableau électrique de la machine
- 2) Enlèvement du tuyau déversoir pour vider le réservoir d'eau.
- 3) Préparer une solution d'un produit approprié pour le nettoyage des machines à glace (chaux). Ne pas utiliser d'acide chlorhydrique. Nous vous conseillons d'utiliser Scale-Kleen (Everpure) préparé selon les instructions du fabricant.
- 4) Verser cette solution dans la cuvette où la pompe est installée jusqu'à ce qu'elle déborde dans la cuve d'eau.
Le mélange est plus efficace avec de l'eau entre 35°C et 40°C. Connecter la machine avec l'interrupteur situé sur la partie frontale et faire circuler le produit pendant 20 minutes.

5) Enlever le trop-plein, attendre que la cuve d'eau se vide. Remettre le trop-plein.

****Nettoyage sanitaire:**

Répétez l'opération en utilisant du désinfectant pour équipement alimentaire avec hypochlorite sodium homologué (EPA/FDA) pour former une solution avec 100 t 200 ppm de chlorure libre.

6) Allumez de nouveau l'interrupteur et ouvrez le robinet. Rejetez les 2 premières récoltes.

(4) Nettoyage de la Cuve de Stockage

- 1) Déconnecter la machine, fermer l'eau et vider le stock de glaçons.
- 2) Utiliser un essuie-tout de cuisine avec du savon et de l'eau en abondance.
- 3) Si les taches blanches de chaux ne disparaissent pas, frotter avec un peu de citron ou du vinaigre, patientez quelques minutes et rincer à nouveau avec un chiffon.
- 4) Bien rincer, sécher et mettre la machine en marche.

Composants:

(5) Nettoyage de l'extérieur de l'appareil

Utiliser la même procédure que pour le bac à glaçons.

(6) Le Nettoyage des Filtres

Ils sont facilement obstrués pendant les premiers jours de fonctionnement, principalement avec des tuyauteries d'installation récente. Desserrer le tuyau et nettoyer sous l'eau.

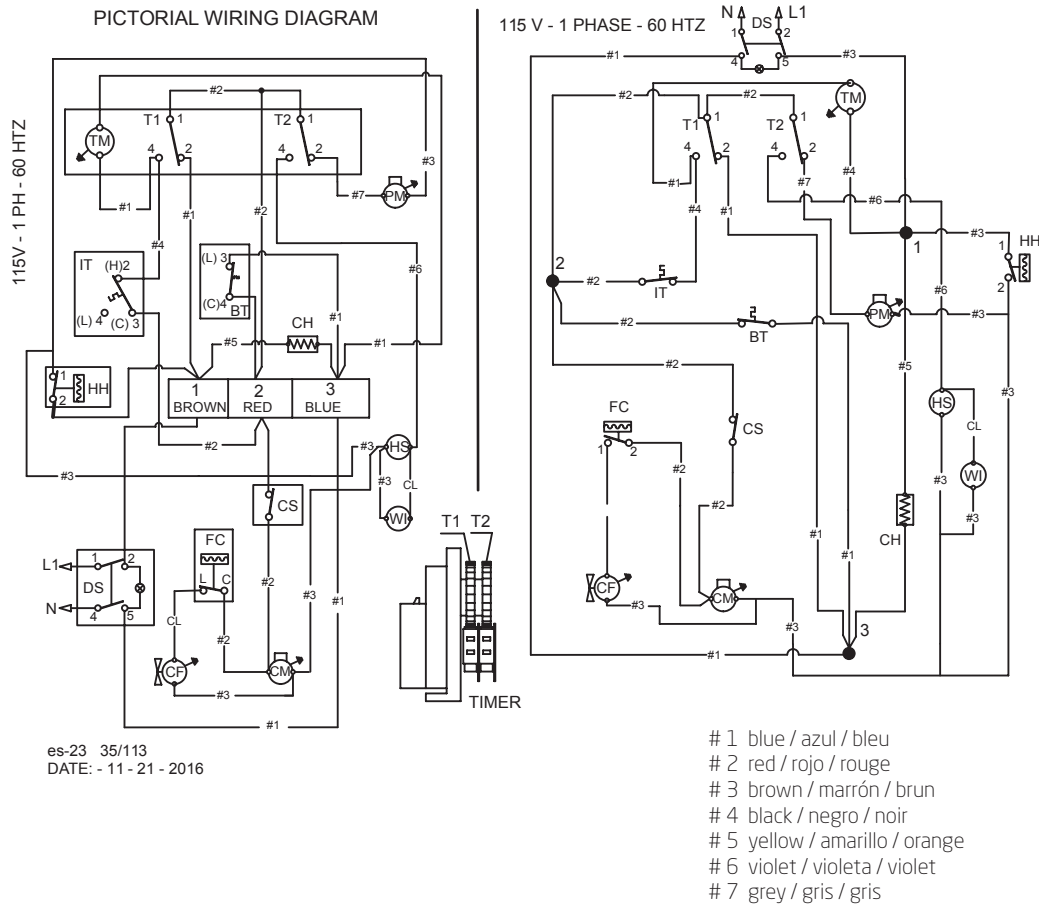
(7) Collecteur et Injecteurs

- 1) Enlever le rideau. (Profiter à le nettoyer avec de l'acide phosphorique, rincer, nettoyer avec de l'eau de Javel et puis rincer sous le jet d'eau).
- 2) Enlever la grille de tombée de la glace. (Nettoyage: même procédure que pour le rideau).
- 3) Lever le collecteur monte a pression.
- 4) Démonter les injecteurs et les couvercles du collecteur et les nettoyer.
- 5) Démonter et nettoyer le filtre principal de la tête. (MONTE A PRESSION)
- 6) Monter le filtre, les injecteurs et le collecteur.
AVERTISSEMENT: C'EST TRES IMPORTANT, AU MOMENT DE REPLACER LE COLLECTEUR, QUE LES INJECTEURS SOIENT COMPLETEMENT PERPENDICULAIRES A CELUI-CI. LE CAS ECHEANT, LES GLAÇONS DES EXTREMES PEUVENT RESTER SANS EAU
- 7) Place the grill over the nozzles, with the back slots secure.
- 8) Install the curtain, ensuring that all of the strips can move freely.
- 9) Run the machine but discard the first set of ice cubes

(8) Contrôle de Fuites d'eau

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations.

Schemas Électriques



Composants:

TM	Moteur programmeur	HS	Gas chaud - Electrovanne
T1	Circuit programmeur sécurité	WI	Electrovanne Eau
T2	Circuit programmeur - gas chaud	CS	Interrupteur nettoyage
T3	Circuit programmeur - electrovanne	HH	Interrupteur haut pression
IT	Thermostat - épaisseur glace	FC	Interrupteur cycle condensation
BT	Termostato stock	CF	Moteur ventilateur
PM	Moteur pompe	CM	Compresseur
CH	Resistance	DS	Interrupteur general

COD.4942_23/017